

Organisé par / Організована :
Émilie Klene, Przemysław B. Witkowski
IRCL - Université Paul-Valéry Montpellier III, France / Франція

et
Irina Lepetiuk

Université Nationale Taras Shevchenko de Kiev
Національний університет ім. Тараса Шевченка
avec la collaboration de / при допомозі
Oksana Lobko

Contact / Контакт
emilie.klene@aliceadsl.fr
przemyslawwitkowski@yahoo.fr

Information / Інформація :
<http://recherche.univ-montp3.fr/jeanpotocki/>



Image :

W. F. Schlotterbeck (d'après William Allan), Grotte de Diane (détail),
extr. du poème de S. Trembecki, Sophiowka, Vienne, 1815, pp. 80-81
coll. Lyon, Bibliothèque Municipale, cote 133245
Crédit photographique Bibliothèque Municipale de Lyon
Conception graphique : Wiktor Orłowski, fitusone@wp.pl

Ілюстрація:

W. F. Schlotterbeck (з малюнка William Allan), "Грот Діани" (фрагмент),
ілюстрація поеми С. Трембецького, «Софіївка», Відень, 1815, С. 80-81
Колекція: Ліон, Міська бібліотека, справа 133245
Репродукція Міська бібліотека в Ліоні
Графічний проєкт : Wiktor Orłowski, fitusone@wp.pl

Colloque International
Міжнародна конференція

Jean Potocki Ян Потоцький

traduction simultanée
синхронний переклад

Université Shevchenko de Kiev
Institut de Philologie, salle de conférence

Київський університет ім. Т. Шевченка
Інститут філології (жовтий будинок),
конференційний зал

2-3 juin 2009 à partir de 9h
2-3 червня 2009 року з 09.00

Mardi 2 juin 2009

9h00-9h15: Ouverture du colloque

Session 1 : *Manuscrit trouvé à Saragosse*

1^{ère} partie - Présidence : François Rosset

9h15-10h45

Dominique Triaire : Au commencement

Marius Warholm Haugen : Se perdre et se retrouver - errance et identité chez Jean Potocki

Przemysław B. Witkowski : Le jardin d'initiation : espace romanesque du *Manuscrit*

Valentina Bourbello : Les mondes pluriels de Jean Potocki

Discussion - Pause

11h15-12h30

Émilie Klene : À Malin, malin et demi : l'apprentissage du monde par l'exemple

Caroline Julliot : "Je ne veux plus rien savoir, ni rien avoir à démêler avec le tribunal dont tu parles"

L'Inquisition excommuniée du *Manuscrit trouvé à Saragosse* ?

Isabella Mattazzi : Italo Calvino *auteur* de Jean Potocki

Discussion - Pause

2^{ième} partie - Présidence : Paul Pelckmans

14h30-16h00

Olivier Besuchet : *Le Manuscrit trouvé à Saragosse* et les *Mille et une Nuits*

Luc Fraisse : *Manuscrit* et les origines du roman : en relisant Pierre Daniel Huet

Irina Lepetiuk : Les corrélations entre la structure textuelle et les idées philosophiques dans le *Manuscrit*

Jean-Marc Rohrbasser : Potocki : Chronologie et calcul

Discussion - Pause

Session 2 : L'Œuvre

1^{ère} partie - Présidence : Jean-Marc Rohrbasser

16h30-17h15

Marek Dębowski : Le théâtre de Potocki et la vogue des divertissements dramatiques au carrefour des XVIII^e - XIX^e siècles

Jennifer Ruimi : L'esprit parisien dans les *Parades* de Potocki

Discussion

19h30 : Réception en l'honneur des intervenants à l'Institut Français d'Ukraine

Mercredi 3 juin 2009

Session 2 (suite) : L'Œuvre

2^{ième} partie - Présidence : Luc Fraisse

9h00-10h30

Sydney Aufrère : En passant par Alexandrie, Rosette et Le Caire. Les conditions

du voyage de Jean Potocki (16 août-13 octobre 1784) au Pays des Pyramides

Marco Nocca : Stefano Borgia, Jean et S.K. Potocki, et la place de l'Égypte dans les collections au XVIII^e siècle

Paul Pelckmans : Le Voyageur et ses tombeaux

Anna Wasilewska : *Voyages* de Jean Potocki. Étude comparée des traductions polonaises

Discussion - Pause

11h00-12h30

François Rosset : Éditer les *Voyages* de Potocki

Lorenz Frischknecht : Potocki en Chine. Nouvelles découvertes

Emiliano Ranocchi : Jean Potocki et la théorie de la Terre

François Djindjian : Jean Potocki, Johann F. M. Adams et le premier mammoth gelé

Discussion - Pause

Session 3 : La Vie

Présidence : Dominique Triaire

14h30-16h30

Oksana Lobko : Les biens ukrainiens de Jean Potocki et de ses héritiers (XVIII^e - début XIX^e siècles)

Tatiana Kaïrova : Jean Potocki entre les cultures européennes

Olena Solomarska : Chevchenko et Potocki - échos inattendus dans le temps et dans l'espace

Irina Rymarowicz : La bibliothèque de Tulczyn à l'époque de Jean Potocki

Sergueï Feodossiev : Jean Potocki : étude de son œuvre et de sa vie en Ukraine

Discussion - Clôture du colloque

Вівторок, 2 червня 2009

9.00-9.15 : Відкриття конференції

Сесія 1: "Рукопис знайдений у Сарагосі"

Частина перша - Модератор : François Rosset

9.15-10.45

Dominique Triaire : Вступне слово

Marius Warholm Haugen : Загубитися та знайтися - блукання та пошук себе Яна Потоцького

Przemysław B. Witkowski : Сад втаємничення: простір роману "Рукопис"

Valentina Bourbello : Можливі світи Яна Потоцького

Дискусія - Перерва

11.15-12.30

Émilie Klene : Найшла коса на камінь: пізнання світу через приклад

Caroline Julliot : Поміж страшним та комічним: мотив Інквізиції в "Рукописі"

Isabella Mattazzi : Italo Calvino "читає" Яна Потоцького

Дискусія - Перерва

Частина друга - Модератор : Paul Pelckmans

14.30-16.00

Olivier Besuchet : "Рукопис знайдений у Сарагосі" та "Тисяча та одна ніч"

Luc Fraisse : "Рукопис" та джерела роману: читаючи Pierre'a Daniela Hueta

Irina Lepetiuk : Співвідношення між структурою роману та філософськими ідеями в "Рукописі"

Jean-Marc Rohrbasser : Потоцький : Хронологія та підрахунок

Дискусія - Перерва

Сесія 2: Справа (Спадщина)

Частина перша - Модератор : Jean-Marc Rohrbasser

16.30-17.15

Marek Dębowski : Театр Потоцького та мода на драматичні вистави наприкінці XVIII - на початку XIX ст.

Jennifer Ruimi : Паризький дух у "Парадах" Потоцького

Дискусія - Перерва

19.30 : Прийняття на честь учасників конференції в Французькому культурному центрі

Середа, 3 червня 2009

Сесія 2 (продовження) : Справа (Спадщина)

Частина друга - Модератор : Luc Fraisse

9.00-10.30

Sydney Aufrère : Їдучи через Александрію, Розетт (Рашид) та Каїр. Умови подорожі

Яна Потоцького (16 серпня -13 жовтня 1784) до Країни Пірамід

Marco Nocca : Стефано Борджія, Ян та Станіслав-Костка Потоцькі, та місце Єгипту в колекціях XVIII ст.

Paul Pelckmans : Подорожуючий та його могили

Anna Wasilewska : "Подорожі" Яна Потоцького. Порівняльне дослідження польських перекладів

Дискусія - Перерва

11.00-12.30

François Rosset : Видати "Подорожі" Потоцького

Lorenz Frischknecht : Потоцький в Китаї. Нові відкриття

Emiliano Ranocchi : Ян Потоцький та теорія Землі

François Djindjian : Ян Потоцький, Johann F.M. Adams та перший мамонт, знайдений у вічній мерзлоті

Дискусія - Перерва

Сесія 3 : Життя

Модератор : Dominique Triaire

14.30-16.30

Oksana Lobko : Українські маетки Яна Потоцького та йогоспадкоємців (XVIII-поч. XX ст.)

Tatiana Kaïrova : Ян Потоцький поміж європейськими культурами

Olena Solomarska : Шевченко та Потоцький - несподіваний перегук в часі та просторі

Irina Rymarowicz : Тульчинська бібліотека та Ян Потоцький

Sergueï Feodossiev : Ян Потоцький : вивчення його доробку та біографії на Україні

Дискусія - Завершення конференції